

Beneficios del mantra de las nubes de ofrendas

OM NAMO BHAGAVATE VAJRA SARA PRAMARDANE TATHAGATAYA / ARHATE
SAMYAKSAM BUDDHAYA / TADYATHA OM VAJRE VAJRE / MAHA VAJRE / MAHA
TEJA VAJRE / MAHA VIDYA VAJRE / MAHA BODHICHITTA VAJRE / MAHA BODHI
MÄNDÖ PASAM KRAMANA VAJRE / SARVA KARMA AVARANA VISHO DHANA
VAJRE SVAHA (x3)

[Video n°9: «Mantra de las nubes de ofrendas»]

Explicaré los beneficios del mantra que recitamos al inicio de la bendición de las ofrendas, que son ocho o nueve beneficios, para que se entienda por qué yo siempre lo recito, para que podamos entender su importancia y nos lo tomemos en serio, y no como si estuviéramos viendo una película o una serie en la televisión. Se trata de algo muy importante pues estamos hablando de cómo alcanzar la felicidad no solamente en esta vida sino también la felicidad de todas las vidas futuras, la liberación del samsara y el despertar, para así poder liberar a innumerables seres de los océanos del sufrimiento samsárico y conducirles también a ellos al despertar. Por todo ello, éste es un tema muy serio, así que no se trata de una charla cualquiera.

El texto en cuestión se denomina *Los beneficios del mantra de las nubes de ofrendas*; ¿por qué «nubes de ofrendas»? Porque, al igual que cuando viajamos en avión vemos todo el cielo cubierto de nubes, aquí se nos da una idea de un espacio cubierto de un sinnúmero de nubes. Se trata de un mantra muy poderoso. En primer lugar, debemos entender por qué el mantra (OM NAMO BHAGAVATE...SVAHA) se llama *mantra de las nubes de ofrendas*. La palabra *zung*, de forma simplificada, significa «mantra», aunque en realidad tiene dos o tres significados diferentes, que ahora no recuerdo. *Zung*, traducido aquí como simplemente «mantra», es la «sabiduría inolvidable de la remembranza, de la conciencia de comprometerse en la virtud abandonando la falta de virtud». Algo así es lo que significa *zung*, aunque aquí lo denominamos *el mantra de las nubes de ofrendas*. El ejemplo de las nubes se utiliza porque este mantra tiene el poder de que cuando se recita, no sólo bendice las ofrendas, sino que las multiplica de forma que una flor, un bol de agua, una ofrenda de luz, una pequeña vela de Navidad, se convierten en incontables ofrendas, como las nubes que cubren el firmamento, para cada uno de los budas y bodhisatvas. Incluso si la ofrenda real es sólo una, el mantra la bendice y la multiplica. Ésta es la manera en la que se utiliza este mantra. Si hablábamos antes de los beneficios que comporta una pequeña ofrenda, aquí multiplicamos por un número incontable de veces las ofrendas que reciben los budas y bodhisatvas, y del mismo modo multiplicamos las causas del despertar, las causas de liberación del samsara, las causas de la felicidad de las vidas futuras. De esta manera, nos llegará la felicidad en esta vida incluso sin aferrarnos y sin pensar en ella, porque cuando uno trabaja para el despertar, todas las cosas nos salen al paso, incluyendo la felicidad. Así pues, el mantra de las nubes de ofrendas multiplica las ofrendas de forma innumerable para los budas y bodhisatvas, creando numerosas causas para la felicidad y también para otros tipos de felicidad, y se convierten en un método increíblemente sencillo de acumular méritos.

Expresar las palabras de la verdad

Luego [del mantra, se recita] el [verso que empieza por] *Kön chhog sum kyi den pa dang*, «expresando las palabras de la verdad». Para recitarlo se ha de hacer una

visualización. En primer lugar, el mantra posee el poder de multiplicar las ofrendas como si fueran nubes que cubren el firmamento, para ofrecerlas a cada buda y cada bodisatva. Pero después, al recitar las palabras de la verdad, [el efecto] depende mucho de la extensión de la visualización; por ejemplo al visualizar todo el firmamento lleno de ofrendas de incienso, ofrendas de luz, ofrendas de mandala (cuando se ofrece el mandala, el cielo entero está cubierto de ofrendas de mandala), etc., la ofrenda se extiende hasta donde uno la pueda visualizar: tanto visualizamos, tanto se ofrece, y tanto es recibido.

El siguiente [verso] expresa las palabras de la verdad, *Den tob chöpa*, el poder de la verdad. Generalmente hay una plegaria corta, pero yo vi otra escritura y añadí la elaboración:

El poder de la verdad extenso

Por el poder de la verdad de las Tres Extraordinarias y Sublimes,
de las bendiciones de todos los budas y bodisatvas,
de la gran riqueza de las dos acumulaciones completas
y de la inconcebible esfera de la realidad completamente pura,

puedan estas nubes de ofrecimientos de Samantabhadra, Manjushri y
otros,
llenar todo el espacio, en las diez direcciones*.

[*Extenso:

que los cúmulos de nubes de ofrendas, inimaginables e inagotables como el cielo, que han hecho surgir los bodisatvas Arya Samantabhadra, Manjushri y otros por medio de la transformación, aparezcan ante la vista de los budas y bodisatvas de las diez direcciones y que las reciban así.]

Beneficios del mantra de las nubes de ofrendas (continuación)

[1] «En el instante preciso en que se recuerda el mantra, ya se están haciendo ofrecimientos a los budas». ¿A cuántos budas? Contener la respiración, porque se trata de un número de budas igual al número de átomos muy sutiles que hay en los granos de arena del río Ganges. *Lung* significa «río», aunque en los beneficios de la bodichita no se refiere al río indio Ganges, que por supuesto es enorme, sino al Océano Pacífico. Aquí, no he visto las notas del comentario, pero podría referirse al Océano Pacífico. Todos los átomos muy sutiles (tal vez sea el séptimo que he visto en el *Abhidharmakosha*), los átomos muy sutiles de los granos de arena de... podría tratarse del Océano Pacífico, pero aunque fuera el río Ganges ya sería increíblemente grande. En cualquier caso, no hay gran diferencia porque si nos fijamos en un solo puñado de arena, veremos la cantidad ingente de granos que contiene nuestra mano, aunque sea una mano pequeña, como la mía. Sin hablar de los átomos, sino simplemente de los granos de arena, ¿cuántos budas podemos imaginarnos? es un número alucinante, pero ni siquiera estamos hablando de los granos que hay en un puñado de arena, sino de los átomos sutiles de todos los granos de arena que cubren el río Ganges o el Océano Pacífico. Entonces, ¿a cuántos budas estamos haciendo las ofrendas? a un número de budas similar al número de átomos de los granos de arena que cubren el río Ganges o el Océano Pacífico, a todos esos budas que moran en las diez direcciones. En el momento en que recordemos el mantra, estaremos haciendo una ofrenda a todos esos budas. Ese es el primer beneficio.

[2] El segundo beneficio es que se obtiene el mérito equivalente a haberse postrado a los santificados pies de todos estos budas.

[3] El tercer beneficio es el de multiplicar la ofrenda. Aunque solamente hayamos ofrecido una flor, una luz, una varita de incienso o un bol de agua, cuando recitamos el mantra, éstas se convierten en guirnaldas de flores, en una ofrenda de incienso, en ofrendas de vestidos, ropas de dharma, parasoles, estandartes, banderines, *dingwas*, asientos, túnicas, vestidos divinos, animales, alimentos, ornamentos; se convierten en todo eso y por el poder del mantra reciben todas estas ofrendas.

[4] «Te liberas de todos los karmas negativos», es decir, éstos se purifican. Éste es el cuarto beneficio.

[5] El siguiente beneficio es que se logran todos los méritos.

[6] El siguiente beneficio es el resultado, «verás a todos los budas, a todos los budas y bodisatvas»; quiere decir que esto ocurre de manera gradual.

[7] Luego, «Ellos liberan tu aliento». Esto significa que nos liberan del sufrimiento, dándonos aliento; lo cual significa que en el pasado hemos creado karma negativo que nos hará renacer en los reinos inferiores, por lo que «nos dan aliento», algo similar a la idea de dar aire cuando se practica la resucitación boca a boca.

Nosotros hemos creado el karma negativo para renacer en los reinos inferiores, por lo que «liberar el aliento» significa purificar el karma negativo y librarnos de los reinos inferiores, lo cual tiene un significado similar al que encontramos al tomar los votos tántricos: uno da aliento a los que no pueden respirar. El significado es el mismo.

[8] «Siempre estarás protegido por devas, nagas, *nöjins*» Esta palabra, *nöjing*, podría referirse a «el que quiere hacerte daño», pero no he visto cuál sería exactamente su traducción. De todas formas, vendría a ser que ellos nos protegen si hay alguien que quiere hacernos daño. A continuación se mencionan «los que se alimentan de olores, asuras, garudas», y luego los «*memji*», que son los *de gye*. Al final del ofrecimiento del té aparecen, por supuesto, Buda, Dharma y Sangha, y luego están los *de gye*, los ocho grupos de protectores mundanos, los devas, los ocho grupos de seres mundanos: externos internos y secretos. Hacemos la ofrenda del té, no para que no nos hagan daño sino para que nos ayuden a practicar el dharma. Por lo que *memji* significa *de gye*. En los textos se puede ver esta palabra con frecuencia siempre que se habla de beneficios. He buscado en el diccionario, y efectivamente *de gye* es *memji*. Y luego estaría «el gran estómago», palabra que no he encontrado todavía, aunque podría referirse a una serpiente, pero no sólo a esto sino también a un señor de la tierra. Después de todos esos seres vienen «Vajrapani, mantenedor del secreto» y «los cuatro guardianes». «Ellos te protegerán todo el tiempo y te esconderán del peligro, para protegerte de ser dañado por otros».

[9] El noveno beneficio es: «Tras la muerte, renacerás en la tierra pura de Amitabha». Si uno renace en la tierra pura de Amitabha, nunca más renacerá en los reinos inferiores. Esto es frecuente, muy frecuente. De acuerdo con mi maestro raíz, su santidad Trijang Rimpoché, en esa tierra uno puede lograr el despertar, allí existe el tantra. Esto es lo que escribió Rimpoché en una carta cuando pregunté si se puede alcanzar el despertar en la tierra pura de Amitabha o no, aunque otros maestros como Kirti Tsenshab Rimpoché o Kyabje Choden Rimpoché no lo afirman así, sino que opinan lo mismo que dice Pabongkha Rimpoché en *La liberación en la palma de la mano*.

[10] Finalmente estaría el décimo beneficio: «Cualquier cosa que tengamos que hacer, si la hacemos recordando el mantra—aunque sea una sola vez—lograremos todos estos beneficios, no uno en particular sino todas estas cualidades». Así que contamos con diez u once beneficios como éste.

Con eso podemos entender ahora los motivos que me llevan a recitar siempre este mantra antes de las comidas, para bendecir los alimentos, y es que se trata de cualidades muy positivas de obtener. [*Fin del video*]